

**FILOLOGIA FRANCUSKA**  
**zajęcia wybierane**  
**w semestrze zimowym roku akademickiego 2022/2023**

<b>ZASADY OGÓLNE</b> .....	<b>1</b>
<b>STUDIA PIERWSZEGO STOPNIA (LICENCJACKIE)</b> .....	<b>2</b>
<i>Filologia francuska – I rok (FL I)</i> .....	2
<i>Filologia francuska – II rok (FL II)</i> .....	4
<i>Filologia francuska – III rok (FL III)</i> .....	6
<b>STUDIA DRUGIEDO STOPNIA (MAGISTERSKIE)</b> .....	<b>9</b>
<i>Filologia francuska – II rok (FM II)</i> .....	9

**ZASADY OGÓLNE**

- Zapisy w systemie USOS dla studentów pierwszego i drugiego stopnia odbędą się w dniach **od poniedziałku 3 października (godz. 8.00) do środy 5 października (godz. 20.00)**.
- Z wybranych zajęć można się wypisać tylko w ciągu dwóch pierwszych tygodni semestru, tzn. **do środy 19 października (godz. 14.00)**. Aby wypisać się z zajęć, należy poinformować mailowo osobę prowadzącą zajęcia i do opiekuna roku (tutora). Prosimy nie zgłaszać informacji o wypisie do sekretariatu, informacje te przekażą prowadzący w formie zbiorczych list po dwóch tygodniach semestru. **Po 19 października przedmioty wybrane stają się przedmiotami obowiązkowymi – to znaczy, że nie można już ich zmieniać ani się z nich wypisywać.**
- Warunkiem utworzenia grupy jest zapisanie się **minimum 10 osób** na ćwiczenia, konwersatoria i zajęcia z praktycznej nauki języka (Komunikat Dziekana WF nr 6/2022 z 12.09.2022).
- Studenci, którzy nie zapiszą się za pośrednictwem systemu USOS na wybrane przez siebie zajęcia w terminie przewidzianym na rejestrację, będą mieli możliwość dopisania się u prowadzących dany kurs (jednak pierwszeństwo będą miały osoby zapisane wcześniej w systemie USOS).
- W przypadku gdy zapisy odbywają się bezpośrednio u prowadzącego, należy zgłosić chęć zapisu na zajęciach lub mailowo.
- Przypominamy, że nadwyżki punktów ECTS przechodzą na wyższy semestr w ramach tego samego cyklu oraz że opłaty za przekroczenie limitu punktów ECTS obowiązujących w planie studiów nie są naliczane.
- Szczegółowe informacje o poszczególnych przedmiotach znajdują się w sylabusach w systemie USOS.

**STUDIA PIERWSZEGO STOPNIA (LICENCJACKIE)****Filologia francuska – I rok (FL I)****Opiekunka roku**dr Patrycja Paskart [patrycja.paskart@uwr.edu.pl](mailto:patrycja.paskart@uwr.edu.pl)**Realizowany program**

## Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	150	E	12
	- fonetyka	Ć	15		
Językoznawstwo		K	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego – fonetyka		W	15	E	2
Historia literatury francuskiej		W	30	E	3
<i>Literatura francuska – średniowiecze i renesans</i>		Ć	15	Zo	2
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
Strategie uczenia się języków obcych		Ć	15	Zo	1
Szkolenie wstępne w zakresie BHP		e-learning	4	Zal	0
<b>RAZEM</b>			<b>334</b>	<b>3 E</b>	<b>29</b>

## Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	90	Zo	9
	- fonetyka	Ć	15		
	- przedmiot do wyboru	Ć	30		
<i>Drugi język romański (A1)</i>		Ć	60	Zo	4
Językoznawstwo		K	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego – fonetyka		W	15	E	2
Historia literatury francuskiej		W	30	E	3
<i>Literatura francuska – średniowiecze i renesans</i>		Ć	15	Zo	2
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
Strategie uczenia się języków obcych		Ć	15	Zo	1
Szkolenie wstępne w zakresie BHP		e-learning	4	Zal	0
<b>RAZEM</b>			<b>364</b>	<b>2 E</b>	<b>30</b>

**Zajęcia wybierane**

1. **Studenci obu ścieżek** realizują jedno z trzech zajęć **Literatura francuska – średniowiecze i renesans** (ćwiczenia, 15 godzin, 2 ECTS) prowadzonych przez dr hab. Maję Pawłowską, prof. UW. Zapisy przez **USOS**.

**Literatura francuska – średniowiecze i renesans**

Prowadząca:

**dr hab. Maja Pawłowska, prof. UW****Literatura francuska – średniowiecze i renesans**

Prowadząca:

**dr hab. Maja Pawłowska, prof. UW****Literatura francuska – średniowiecze i renesans**

Prowadząca:

**dr hab. Maja Pawłowska, prof. UW**

2. **Studenci ścieżki B** realizują **Drugi język romański** poziom A1. Do wyboru są następujące języki: hiszpański, portugalski, włoski. **Zapisy przez USOS.**

3. **Studenci ścieżki B** realizują także **PNJF – przedmiot do wyboru**. W tym roku oferujemy dwie propozycje takiego przedmiotu, z których realizowana będzie ta, którą wybiorą studenci na pierwszych zajęciach.

#### **Język francuski na co dzień**

Prowadząca: **mgr Natalia Lazreg**

Celem proponowanych zajęć jest ćwiczenie dwóch podstawowych sprawności językowych: wypowiedzi ustnej na tematy dotyczące życia codziennego oraz rozumienia ze słuchu krótkich tekstów audio na poziomie A2.

Na zajęciach studenci będą pracować na materiałach autentycznych proponowanych przez m.in. Radio France Internationale (RFI), TV5 Monde, YouTube, rozwijając czynną i bierną kompetencję językową.

Po zapoznaniu się z zaproponowanymi materiałami audio i wideo, ich zrozumieniu oraz głębszej analizie, studenci ćwiczyć będą umiejętność konstruowania krótkich wypowiedzi ustnych w języku francuskim.

#### **Język francuski we współczesnych mediach**

Prowadząca: **mgr Natalia Lazreg**

Celem proponowanych zajęć jest ćwiczenie dwóch podstawowych sprawności językowych: wypowiedzi ustnej oraz rozumienia ze słuchu na poziomie B1.

Studenci pracować będą na materiałach autentycznych, w szczególności fragmentach filmów i seriali dostępnych na platformie Netflix, a także w oparciu o francuskojęzyczne źródła pochodzące z serwisu YouTube i innych platform internetowych. Materiały będą dobierane według zainteresowań studentów, a także wybrane przez prowadzącą i dostosowane do poziomu językowego uczących się (aktualna tematyka, słownictwo używane na co dzień przez młodych Francuzów). Na podstawie zaproponowanych materiałów studenci będą ćwiczyć umiejętność konstruowania dłuższych wypowiedzi ustnych oraz dzielenia się opinią z grupą.

## Filologia francuska – II rok (FL II)

### Opiekun roku

dr Tomasz Szymański [tomasz.szymanski@uwr.edu.pl](mailto:tomasz.szymanski@uwr.edu.pl)

### Realizowany program

#### Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	90	E	9
	- gramatyka	Ć	30		
<i>Drugi język romański (A1)</i>		Ć	60	Zo	4
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Historia literatury francuskiej		W	15	E	2
<i>Literatura francuska – XVIII wiek</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
Teoria literatury		K	30	Zo	3
<i>Przedmiot dowolnego wyboru</i>			30		3
Wychowanie fizyczne		Ć	30	Zo	0
Rynek pracy		K	15	Zo	1
<b>RAZEM</b>			<b>390</b>	<b>2 E</b>	<b>31</b>

#### Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie	Ć	30	Zo	6
	- gramatyka	Ć	30		
	- mówienie	Ć	30		
<i>Drugi język romański (B1)</i>		Ć	60	Zo	4
Język łaciński		Ć	30	E	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Historia literatury francuskiej		W	15	E	2
<i>Literatura francuska – XVIII wiek</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
Teoria literatury		K	30	Zo	3
<i>Przedmiot dowolnego wyboru</i>			30		2
Wychowanie fizyczne		Ć	30	Zo	0
Rynek pracy		K	15	Zo	1
<b>RAZEM</b>			<b>390</b>	<b>2 E</b>	<b>30</b>

### Zajęcia wybierane

1. **Studenci obu ścieżek** wybierają wybierają jedno z dwóch zajęć **Literatura francuska – XVIII wiek** (ćwiczenia, 30 godzin) prowadzonych przez dra Tomasza Wysłobockiego. **Zapisy przez USOS.**

**Literatura i filozofia w XVIII wieku**  
Prowadzący: **dr Tomasz Wysłobocki**

**Literatura i społeczeństwo w XVIII wieku**  
Prowadzący: **dr Tomasz Wysłobocki**

2. **Studenci ścieżki A** wybierają **Drugi język romański** poziom A1. Do wyboru są następujące języki: hiszpański, portugalski, włoski). **Zapisy przez USOS.**

3. **Studenci obu ścieżek** wybierają jeden **Przedmiot dowolnego wyboru** (30 godz) za minimum 3 ECTS (ścieżka A) lub minimum 2 ECTS (ścieżka B) – można wykorzystać nadwyżkę punktową. **Zapisy przez USOS**. W IFR oferujemy w tym roku następujące przedmioty:

**Przekład literacki francusko-polski** (3 ECTS)

Prowadząca: **dr Agata Sadkowska-Fidala**

Celem przedmiotu jest wyposażenie w umiejętność interpretacji i komentowania wybranych zjawisk z dziedziny przekładu literackiego (na podstawie analizy przekładów istniejących oraz własnych prób tłumaczenia).

Treści programowe:

1. Tłumaczenie literackie a tłumaczenie tekstów użytkowych. 2. Tłumaczenie literackie: trudności i strategie. 3. Tadeusz Boy-Żeleński, największy polski tłumacz literatury francuskiej? 4. Porównanie przekładów różnych autorów: Madame Bovary. 5. Tłumaczenie wybranych tekstów i fragmentów tekstów literackich z XIX, XX i XXI wieku.

**Mówienie z elementami fonetyki** (3 ECTS)

Prowadząca: **mgr Ambre Lefèvre**

Cours de français orienté majoritairement sur la compétence orale, la prononciation, le lexique et les stratégies d'apprentissages. Son objectif est de développer essentiellement les compétences orales et d'enrichir votre lexique pour communiquer en toutes circonstances. Nous proposons aussi un travail sur les stratégies qui peuvent vous être utiles dans votre apprentissage du français (planification, collaboration, présentation,...). Seront ainsi traitées : les variations du français (familier, soutenu, régionalismes,...), des actes de langage variés (discours, présentations, théâtre, ...).

Thèmes abordés (peuvent se voir précisés selon les besoins du groupe et les envies formulées) : le français familier ; les variations diatopiques du français (francophonie et culture) ; les expressions idiomatiques ; pratique de l'écriture créative : jouer avec les mots et favoriser une expression artistique ; la chanson francophone.

**Lektura tekstu prasowego** (2 ECTS)

Prowadzący: **dr Aline Viviani**

Celem przedmiotu jest rozwijanie kompetencji językowych poprzez kształcenie umiejętności analizy tekstu prasowego.

Treści programowe:

- ćwiczenia praktyczne obejmujące rozumienie prasowego tekstu pisanego;
- tworzenie wypowiedzi ustnej (i/lub pisemnej) na podstawie samodzielnej lektury tekstu prasowego.

**Język angielski B2 z elementami języka biznesowego** (2 ECTS)

Prowadzący: **pracownik Instytutu Filologii Angielskiej**

Cele kształcenia dla przedmiotu:

- powtórzenie zagadnień gramatyki języka angielskiego na poziomie B2 w celu utrwalenia przez studentów automatyzmów językowych; zapoznanie się z wybranym specjalistycznym słownictwem z zakresu „business English” oraz rodzajami tekstów użytkowych i sytuacji komunikacyjnych dotyczących przejawów życia gospodarczego w krajach i przedsiębiorstwach anglojęzycznych.

Treści programowe:

- wybrane zagadnienia z gramatyki i składni języka angielskiego na poziomie B2.
- wybrane ustne sytuacje komunikacyjne dotyczące życia gospodarczego w krajach i przedsiębiorstwach anglojęzycznych: zatrudnienia, pracy, banków, turystyki, itp.
- redakcja tekstów użytkowych związanych z zatrudnieniem i działalnością przedsiębiorstwa (CV, list motywacyjny...).

## Filologia francuska – III rok (FL III)

### Opiekunka roku

dr Patrycja Krysiak [patrycja.krysiak@uwr.edu.pl](mailto:patrycja.krysiak@uwr.edu.pl)

### Realizowany program

#### Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie (2 ECTS)	Ć	30	E	4
	- mówienie (1 ECTS)	Ć	30		
	- egzamin (1 ECTS)	-	-		
Tłumaczenie		Ć	30	Zo	3
<i>Drugi język romański</i>		Ć	60	Zo	4
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Gramatyka kontrastywna		K	30	Zo	3
Literatura francuska – wykład		W	15	E	2
<i>Literatura francuska – przedmiot z listy do wyboru</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
<i>Seminarium licencjackie</i>		S	30	Zo	5
<b>RAZEM</b>			<b>315</b>	<b>2 E</b>	<b>30</b>

#### Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie (2 ECTS)	Ć	30	E	4
	- mówienie (1 ECTS)	Ć	30		
	- egzamin (1 ECTS)	-	-		
Tłumaczenie		Ć	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Gramatyka kontrastywna		K	30	Zo	3
Literatura francuska – wykład		W	15	E	2
<i>Literatura francuska – przedmiot z listy do wyboru</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
<i>Seminarium licencjackie</i>		S	30	Zo	5
<i>Przedmiot do wyboru</i>			30		3
<b>RAZEM</b>			<b>285</b>	<b>2 E</b>	<b>29</b>

### Zajęcia wybierane

1. **Studenci obu ścieżek** wybierają jedno z poniższych zajęć **Literatura francuska – przedmiot z listy do wyboru** (ćwiczenia, 30 godz., 3 ECTS). **Zapisy przez USOS.**

**Obraz dziecka w literaturze francuskiej**  
Prowadząca: dr Joanna Jakubowska

**Motywy muzyczne w literaturze francuskiej**  
Prowadząca: dr Joanna Jakubowska

2. Zapisy na **Seminarium licencjackie** odbyły się w czerwcu. Studenci, którzy nie są jeszcze zapisani na seminarium, proszeni są o kontakt z prowadzącymi lub z opiekunką roku.

Uwaga: seminarium językoznawcze przejmie **dr hab. Witold Ucherek** (opis seminarium poniżej).

### **Słowniki ogólne francusko-polskie i/lub polsko-francuskie oraz ich projektowani adresaci**

Prowadzący: **dr hab. Witold Ucherek**

Teoretycznie rzecz ujmując, słownik zestawiający języki francuski i polski może być adresowany do: a) polonofonów, b) frankofonów, c) obu tych grup użytkowników. Polonofoni i frankofoni korzystający z danego słownika mają względem niego różne oczekiwania. Dla przykładu, polonofon będzie zainteresowany wymową wyrazów francuskich, frankofon zaś polskich; frankofon może poszukiwać informacji o deklinacji polskich rzeczowników, która jest niepotrzebna polonofonowi; polonofona mogą ciekawić podstawowe wiadomości na temat kultury francuskiej, zbędne dla frankofona. Tak więc przed przystąpieniem do redagowania słownika leksykograf powinien sprecyzować, do kogo jego słownik jest adresowany; informacja taka powinna też być obecna w gotowym już słowniku.

Jeśli faktycznie adresat słownika jest w nim wskazany, celem pracy licencjackiej będzie sprawdzenie, czy rzeczywiście zawartość danego słownika koresponduje z założonym typem odbiorcy. Jeśli natomiast w słowniku nie sprecyzowano, do jakiego odbiorcy jest on adresowany, celem pracy będzie ustalenie, kto jest jego zakładanym użytkownikiem. W celu ustalenia profilu odbiorcy konkretnego słownika trzeba będzie krótko przeanalizować jego metateksty i parateksty, siatkę haseł i budowę wybranych artykułów hasłowych

3. **Studenci byłej ścieżki B** wybierają **Przedmiot do wyboru** za minimum 3 ECTS. **Zapisy przez USOS**. W IFR oferujemy w tym roku następujące przedmioty:

#### **Przekład literacki francusko-polski** (3 ECTS)

Prowadząca: **dr Agata Sadkowska-Fidala**

Celem przedmiotu jest wyposażenie w umiejętność interpretacji i komentowania wybranych zjawisk z dziedziny przekładu literackiego (na podstawie analizy przekładów istniejących oraz własnych prób tłumaczenia).

Treści programowe:

1. Tłumaczenie literackie a tłumaczenie tekstów użytkowych.
2. Tłumaczenie literackie: trudności i strategie.
3. Tadeusz Boy-Żeleński, największy polski tłumacz literatury francuskiej?
4. Porównanie przekładów różnych autorów: Madame Bovary.
5. Tłumaczenie wybranych tekstów i fragmentów tekstów literackich z XIX, XX i XXI wieku.

#### **Mówienie z elementami fonetyki** (3 ECTS)

Prowadząca: **mgr Ambre Lefèvre**

Cours de français orienté majoritairement sur la compétence orale, la prononciation, le lexique et les stratégies d'apprentissages. Son objectif est de développer essentiellement les compétences orales et d'enrichir votre lexique pour communiquer en toutes circonstances. Nous proposons aussi un travail sur les stratégies qui peuvent vous être utiles dans votre apprentissage du français (planification, collaboration, présentation,...). Seront ainsi traitées : les variations du français (familier, soutenu, régionalismes,...), des actes de langage variés (discours, présentations, théâtre, ...).

Thèmes abordés (peuvent se voir précisés selon les besoins du groupe et les envies formulées) :  
le français familier ;  
les variations diatopiques du français (francophonie et culture) ;  
les expressions idiomatiques ;  
pratique de l'écriture créative : jouer avec les mots et favoriser une expression artistique ;  
la chanson francophone.

Osoby mające jednopunktową nadwyżkę ECTS i nieuczęszczające na Seminarium licencjackie u prof. dr hab. Elżbiety Skibińskiej mogą też wybrać zajęcia za 2 ECTS:

**Lektura tekstu prasowego** (2 ECTS)

Prowadzący: **dr Aline Viviani**

Celem przedmiotu jest rozwijanie kompetencji językowych poprzez kształcenie umiejętności analizy tekstu prasowego.

Treści programowe:

- ćwiczenia praktyczne obejmujące rozumienie prasowego tekstu pisanego;
- tworzenie wypowiedzi ustnej (i/lub pisemnej) na podstawie samodzielnej lektury tekstu prasowego.

Osoby mające jednopunktową nadwyżkę ECTS mogą też wybrać zajęcia za 2 ECTS:

**Język angielski B2 z elementami języka biznesowego** (2 ECTS)

Prowadzący: **pracownik Instytutu Filologii Angielskiej**

Cele kształcenia dla przedmiotu:

- powtórzenie zagadnień gramatyki języka angielskiego na poziomie B2 w celu utrwalenia przez studentów automatyzmów językowych; zapoznanie się z wybranym specjalistycznym słownictwem z zakresu „business English” oraz rodzajami tekstów użytkowych i sytuacji komunikacyjnych dotyczących przejawów życia gospodarczego w krajach i przedsiębiorstwach anglojęzycznych.

Treści programowe:

- wybrane zagadnienia z gramatyki i składni języka angielskiego na poziomie B2.
- wybrane ustne sytuacje komunikacyjne dotyczące życia gospodarczego w krajach i przedsiębiorstwach anglojęzycznych: zatrudnienia, pracy, banków, turystyki, itp.
- redakcja tekstów użytkowych związanych z zatrudnieniem i działalnością przedsiębiorstwa (CV, list motywacyjny...).

## STUDIA DRUGIEGO STOPNIA (MAGISTERSKIE)

### Filologia francuska – II rok (FM II)

#### Opiekunka roku

dr Kaja Gostkowska [kaja.gostkowska@uwr.edu.pl](mailto:kaja.gostkowska@uwr.edu.pl)

#### Realizowany program

Specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym

	Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
<b>Przedmioty kierunkowe</b>	Praktyczna nauka języka francuskiego	Ć	30	Zo	4
	<i>Konwersatorium monograficzne</i>	K	30	Zo	4
	<i>Seminarium magisterskie</i>	S	30	Zo	18
<b>Przedmioty specjalności</b>	Media we Francji, Francja w mediach	K	30	Zo	3
	<b>RAZEM</b>		<b>120</b>	-	<b>29</b>

Specjalność: translatorska

	Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
<b>Przedmioty kierunkowe</b>	Praktyczna nauka języka francuskiego	Ć	30	Zo	4
	<i>Konwersatorium monograficzne</i>	K	30	Zo	4
	<i>Seminarium magisterskie</i>	S	30	Zo	18
<b>Przedmioty specjalności</b>	Tłumaczenie audiowizualne	Ć	30	Zo	2
	Tłumaczenie pisemne pl.-fr.	Ć	30	Zo	2
	<b>RAZEM</b>		<b>150</b>	-	<b>30</b>

#### Zajęcia wybierane

Studenci realizują **Konwersatorium monograficzne** (30 godzin) za 4 ECTS. W tym roku oferujemy dwie propozycje tematyczne, z których realizowana będzie ta, którą studenci wybiorą na pierwszych zajęciach.

##### Język i kultura

Prowadząca: **dr Aline Viviand**

L'objectif de ce cours est d'explorer les liens entre langue et culture, ainsi que de découvrir les études contemporaines réalisées à ce sujet.

Axes thématiques :

- les influences réciproques entre langue et culture ;
- les liens entre langue, culture et identité : spécificités françaises et polonaises ;
- le relativisme linguistique et culturel dans la tradition anglo-américaine ;
- approche de l'ethnolinguistique cognitive polonaise (ethnolinguistique de Lublin).

##### Stereotypy: zagadnienia językowe

Prowadząca: **dr Aline Viviand**

L'objectif du cours est d'étudier le stéréotype en tant qu'objet linguistique et de l'analyser plus particulièrement dans le champ de la sémantique.

Axes thématiques :

- le stéréotype : entre psychologie sociale, sociologie et linguistique ;
- la Représentation Linguistique du Monde ;
- la réalisation d'enquêtes autour des stéréotypes ;
- stéréotypes et communication interculturelle.